



Avis aux visiteurs des Jardins de patrimoine culturel

Avec leur propre histoire, culture et nature datant de l'ère Edo, de Meiji ou de Taisho, les jardins municipaux sont tous classés au patrimoine national ou municipal. Ils sont de précieuses réserves naturelles préservées malgré le séisme et la guerre que la ville de Tokyo a subis, et malgré aussi la vague de modernisation qui l'envahit. La ville de Tokyo vous remercie pour votre meilleure compréhension et coopération à ce sujet afin de les préserver dans les meilleures conditions au profit des générations futures.

[Consignes à respecter]

- S'abstenir d'amener son animal de compagnie, de recueillir des animaux et des végétaux à l'intérieur du jardin, de s'installer sur un tapis ou d'y amener toute boisson alcoolisée;
- Les photos ou les sketches sont interdits dans certaines zones afin de préserver les bâtiments et le paysage.
- L'accès à des zones peut être limité sans préavis pour des travaux d'entretien périodiques ou de préservation du jardin.
- Il est strictement interdit de fumer dans le parc. Il n'y a pas de zones fumeurs.

9 jardins municipaux du patrimoine

- Jardin de Hama-rikyu
- Jardin de Kyu-Shiba-rikyu
- Jardin de Koishikawa Korakuen
- Jardin de Rikugien
- Jardin de Kyu-Iwasaki-tei
- Jardin de Mukojima-Hyakkaen
- Jardin de Kiyosumi
- Jardin de Kyu-Furukawa
- Jardin de Tonogayato

Site d'exception de première catégorie et historique

Jardin de Hama-rikyu

- **Date d'inauguration du jardin**
le 1^{er} avril 1946
- **Superficie de la partie ouverte au public**
250,215.72m²
- **Horaires d'ouverture**
de 9h à 17h
(dernière entrée avant 16h30)
※ Les horaires peuvent être prolongés lors d'un événement organisé.
- **Fermeture**
du 29 décembre au 1^{er} janvier
- **Jours d'accès gratuit :**
Journée Verte (le 4 mai)
Journée des citoyens de Tokyo (le 1^{er} octobre)
- **Visites guidées (gratuites)**
Samedi, dimanche, jours fériés
(2 visites à 11h et 14h, en japonais)
(Guide en anglais)
Les samedis, dimanches, 2^e et 4^e lundis 11h
- **Visites guidées, pavillons de thé**
Matsu-no-ochaya et Tsubame-no-ochaya (Japonais)
Jeudi à 11, 12, 13, 14 (4 fois par jour, durée 40 minutes pour plus de 25 visiteurs adultes (Élèves du secondaire inclus)
※ L'événement peut être annulé en raison des conditions météorologiques, etc.

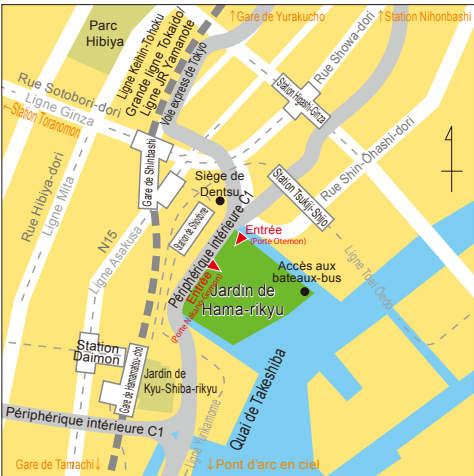
[Informations]

Centre d'accueil du Jardin de Hama-rikyu
Tél: 03-3541-0200
Adresse : 1-1 Hama-rikyu Teien, Chuo-ku, 104-0046 Tokyo

Tarifs	Individu	Groupe (plus de 20 personnes)	Passé annuelle (Hama-rikyu seulement)	Passé annuelle (valable aux 9 jardins)
	Adulte 300yens Plus de 65 ans 150yens	240yens 120yens	1,200yens 600yens	4,000yens 2,000yens
Gratuit pour les élèves du primaire et les jeunes (accompagnés) et collégiens (résidents ou inscrits à Tokyo)				

Location du pavillon	① Avant-midi De 9h à 12h	② Après-midi De 13h à 16h	③ Journée De 9h à 16h
	Hobai-tei (25p.) ¥3,600	¥3,600	¥7,200

※ Réservation acceptée à partir de 9h la date antérieure de 6 mois à la date prévue.
※ En outre, le tarif d'entrée sera payable.



Apposition de tampon

[Accès]

- 《Train》
● **Porte Otemon**
7mn à pied des stations Shiodome (lignes Toei Oedo et Yurikamome) et Tsukiji-Shijo (ligne Toei Oedo)
12mn à pied de la Gare de Shimbashi (lignes JR Yamanote et Keihin-Tohoku, lignes métro Ginza et Asakusa)
- **Porte Nakano-gomon**
5mn à pied de la station Shiodome (lignes Toei Oedo et Yurikamome)
15mn à pied de la Gare de Hamamatsu-cho (lignes JR Yamanote et Keihin-Tohoku)
- 《Bateau-bus》
Veuillez visiter le site Web de TOKYO CRUISE pour obtenir des informations sur l'embarquement.
<https://www.suijibus.co.jp/en/>
※ Les honoraires d'admission est nécessaire séparément.
- 《Parking》
Réservé aux handicapés, personnes en fauteuil roulant et aux bus.

<https://www.tokyo-park.or.jp/teien/fr/>



Organe gestionnaire: Association Municipale des Parcs et Jardins de Tokyo
(Fondation d'Utilité Publique avec la Personnalité Juridique)

Jardin familial des shôguns Tokugawa

Ce jardin familial, qui servait d'annexe au Château d'Edo, conserve un étang d'eau de mer (Shioiri-no-Ike) et deux terrains pour la chasse aux canards (Kamoba) de l'époque Edo. En 1654, Matsudaira Tsunashige, petit frère du quatrième shôgun Ietsuna et seigneur de la région de Kofu, fait une étendue artificielle de terre sur la mer par remblaiement pour y construire une villa secondaire appelée Kofu-Hamayashiki (Maison de la plage de Kofu). A l'occasion de la montée sur le trône shogunal de son fils Tsunatoyo, devenu donc le sixième shôgun Tokugawa Ienobu, la villa est rebaptisée Hamagoten (Palais de la Plage) qui devient la propriété du shogunat. Après différents travaux de modification effectués par les divers shogunats, l'aménagement du jardin tel qu'on voit aujourd'hui s'achève sous l'ère du onzième shôgun Ienari.

Au lendemain de la Restauration de Meiji, la propriété devient le palais secondaire de la famille impériale, rebaptisés alors Hama-rikyû. Le grand séisme de Kanto et la Seconde Guerre mondiale n'ont pas épargné le jardin qui, gravement endommagé, perd son aspect gracieux d'antan, notamment le ochaya (pavillon de thé) et une partie de la végétation. En 1945, le jardin devient la propriété de la ville de Tokyo à la suite d'un legs impérial. Le jardin, après travaux, est ouvert au public dès 1946. Le 22 novembre 1952, il est classé par l'Agence de la Culture sous la dénomination de « Kyu Hama-rikyû teien » site d'exception de première catégorie et site historique de première catégorie.



Shioiri-no-ike (étang avec marée)

Le seul étang d'eau de mer de Tokyo conservé depuis l'époque Edo. Son niveau, régulé par une écluse, monte et descend au rythme des marées. On y trouve différentes espèces de poissons de mer, comme le mulot à grosse tête, la perches japonaise, le gobie et l'anguille.

Shin-Hinokuchi-yama

Petite élévation artificielle de terrain se trouvant à proximité de l'écluse face à la mer. Point de vue qui offre un magnifique panorama sur le nouveau quartier Rinkai-Fukutoshin, comme le pont d'arc en ciel « Rainbow bridge » et Odaiba.

Shôgun Oagariba

Ancien quai d'embarquement pour les shôguns. Une partie des marches fut détruite par le typhon Kitty en 1949 et glissa dans la mer.

Carte numérique du Jardin de Hama-rikyu



Vous pouvez consulter les détails des différents endroits du jardin.



Les quatre ochayas (pavillons)

A ochaya, les Shoguns-dirigeants de facto du Japon (dictateur militaire) de chaque génération prenaient repas avec des invités en profitant de la vue ou, passaient le temps en appréciant des meubles. Autrement, ochayas étaient utilisés comme lieu de repos à la chasse au faucon. La plupart des ochayas sont perdus par incendies mais parmi eux : 'Nakajima (île centrale)-no-ochaya' construit en 1707 fût reconstruit en 1983, 'Matsu (pin)-no-ochaya' construit sous le règne du Shogun Iénari, en 2010, 'Tsubamé(hirondelle)-no-ochaya' en 2015 et 'Taka(faucon)-no-ochaya' en 2018. Chaque bâtiment a été fidèlement reproduit en fonction du matériau et on peut apprécier le paysage de l'époque et prendre un thé vert avec le gâteaux (payant) à 'Nakajima-no-ochaya'.



Taka-no-ochaya



Shioiri-no-ike et Nakajima-no-ochaya



Matsu-no-ochaya



Tsubame-no-ochaya

Otsutai-bashi

Un pont entièrement composé de cyprès d'environ 120 mètres de long qui relie l'île de Konoji-shima et Nakajima depuis la rive de l'étang de marée.



Kamoba (espace pour la chasse aux canards)

Deux étangs ont été aménagés pour la chasse de canards sauvages. Le Koshindo-Kamoba date de 1778 et le Shinsen-za Kamoba date de 1791. Les étangs étaient pourvus de hikibori (des fossés étroits) pour y piéger les canards sauvages en répandant des céréales ou en utilisant des faux canards. Les canards étaient surveillés à partir du konozoki (une petite ouverture) afin de les capturer à l'aide de filets ou de faucons.



Konozoki



Hikibori

Sambyakunen-no-matsu (vieux pin)

La légende veut que ce pin fût planté il y a 300 ans en hommage au sixième shogun Ienobu qui dirigea les grands travaux d'aménagement du jardin. Il conserve encore aujourd'hui sa forme majestueuse en déployant ses branches imposantes.



Jardin de fleurs

Le jardin de fleurs offre une floraison somptueuse de colza au printemps et de cosmos en automne.



Itinéraire praticable pour les fauteuils roulants

Borne Wi-Fi (FREE Wi-Fi & TOKYO)

Marché extérieur Tsukiji-shijo

Ginza Shimbashi